

Obchodní podmínky

I. Základní pojmy

1. Zhotovitel – Mgr. Jaroslava Přerovská, MAE, IČ: 64168000, prelingua@gmail.com
2. Objednavatel – soukromá, fyzická nebo právnická osoba, která využívá služeb výše uvedeného zhotovitele.

II. Smluvní vztah

1. Smlouva na zajištění překladatelských a korektorských služeb mezi objednavatelem a zhotovitelem vzniká na základě písemné objednávky.
2. Jestliže není mezi objednavatelem a zhotovitelem uzavřena písemná smlouva, vzniká smluvní vztah na základě objednávky vyhotovené objednavatelem v písemné formě. Písemnou formou se rozumí též elektronická pošta.

III. Předmět plnění

1. Předmětem plnění je vyhotovení překladu a korektury podle požadavků uvedených v objednávce.
2. Objedávka obsahuje následující informace:
 - odborné zaměření textu
 - rozsah textu
 - formát textu
 - účel překladu
 - požadovaný termín vyhotovení zakázky
 - požadovaný způsob dodání zakázky
 - fakturační údaje, telefonický kontakt a elektronickou adresu

IV. Termín předání zakázky

1. Vyhotovenou zakázku posílá zhotovitel v termínu a způsobem uvedeným v objednávce.
2. Objednavatel je povinen zhotoviteli bezprostředně potvrdit obdržení vyhotovené zakázky na elektronickou adresu zhotovitele.

V. Vyhotovení zakázky

1. Zhotovitel považuje všechny informace obsažené v poskytnutých podkladech za přísně důvěrné a zachovává o nich naprostou mlčenlivost.
2. Výchozí podklady, které objednavatel dodá zhotoviteli, musí být věcně, terminologicky a jazykově srozumitelné a musí mít čitelnou a přehlednou podobu.
3. Zhotovitel vrátí objednavateli originál textu a všechny pomocné podkladové/studijní materiály, které od něho obdržel, při předání vyhotovené služby.
4. Výhradním vlastníkem vyhotovené služby a práv spojených s jeho užíváním se stává objednavatel v okamžiku vyplacení celého honoráře zhotoviteli.

VI. Cena zakázky

1. Ceny jsou smluvní.
2. Předběžná cena zakázky vychází pouze z odhadu počtu normostran. Konečná cena se řídí skutečným počtem normostran v cílovém jazyce.
3. Všechny ceny služeb jsou v Kč. Zhotovitel není plátcem DPH.
4. Normostranou (NS) se rozumí 1800 tiskových znaků včetně mezer.

VII. Platební podmínky

1. Zhotovitel je oprávněný vystavit objednavateli zálohovou fakturu ve výši 50% odhadované ceny překladu.
2. Zhotovitel zasílá fakturu spolu s vyhotovenou zakázkou v elektronické podobě, pokud není dohodnuto jinak.
3. Splatnost faktury zhotovitele je 7 dní.

VIII. Reklamace

1. Vyskytnou-li se v překladu nedostatky, které brání objednavateli použít přeložený text k účelu uvedenému v objednávce, zhotovitel se zavazuje odstranit je v dohodnuté lhůtě.
2. Reklamace se uplatňuje písemně do 15 dnů ode dne převzetí vyhotoveného překladu. Nutné je uvést její důvod a popsat charakter vad. Jedná-li se o překlad, objednavatel vady v dokumentu podtrhne nebo jinak vyznačí.

IX. Odstoupení od smlouvy a náhrada škody

1. Objednavatel má právo od smlouvy či objednávky písemně odstoupit. V takovém případě je objednavatel povinen uhradit zhotoviteli honorář za práci již vykonanou podle rozsahu rozpracovaného překladu (ten bude odevzdán objednavateli).
2. Zhotovitel má právo odstoupit od smlouvy jen ze zákonných důvodů (force majeure, nemoc, úraz).

X. Závěrečná ustanovení

1. Pokud tyto Obchodní podmínky nestanoví jinak, právní vztahy mezi smluvními stranami se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 513/1991 Sb.
2. Znění těchto Obchodních podmínek je pro smluvní strany závazné podpisem příslušné smlouvy nebo zasláním objednávky.